

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 2 décembre 1915.

N^o 99.

Donnerstag, 2. Dezember 1915.

Arrêté grand-ducal du 30 novembre 1915, concernant l'exportation de chevaux.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Nos arrêtés du 1^{er} août 1914, du 30 mars 1915 et du 21 avril 1915, sur l'exportation des chevaux;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État;

Considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, de Notre Directeur général des travaux publics et de l'agriculture, et de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'exportation des poulains de tout âge est interdite.

Art. 2. L'exportation des juments pleines et des étalons reproducteurs reste interdite.

Art. 3. Est autorisée l'exportation de tous les autres chevaux âgés de douze ans et plus.

Großh. Beschluß vom 30. November 1915, über die Ausfuhr von Pferden.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 1. August 1914, 30. März 1915 und 21. April 1915, über die Ausfuhr von Pferden;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates;

In Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und des Ackerbaues, und Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Ausfuhr von Füllen jeden Alters ist verboten;

Art. 2. Die Ausfuhr von trächtigen Stuten und von Zuchthengsten bleibt untersagt.

Art. 3. Die Ausfuhr aller andern Pferde von zwölf Jahren und darüber ist gestattet.

L'exportation est autorisée sous les conditions suivantes:

1^o le propriétaire du cheval à exporter adressera à une commission à nommer *ad hoc* une demande en autorisation d'exportation. Cette demande devra être appuyée:

a) d'un certificat d'origine délivré par le bourgmestre du domicile du propriétaire allérent;

b) d'un certificat motivé d'un vétérinaire admis à exercer l'art de guérir dans le pays. Ce certificat devra constater que la table dentaire du cheval à exporter présente les caractères de l'âge de douze ans au moins ou indiquer les causes qui seraient de nature à faire admettre cet âge malgré les indices contraires de la denture du cheval;

c) d'un signalement exact du cheval dressé par le même vétérinaire et indiquant l'âge, le poil, la taille approximative et les marques particulières.

2^o Les chevaux devront être présentés à la commission chargée de l'examen des demandes d'exportation qui siégera à Luxembourg et à Ettelbruck, aux jours et heures à fixer par elle.

3^o L'exportation des chevaux se fera après leur examen, par voie ferrée, aux stations de départ de Luxembourg et d'Ettelbruck.

Pour chaque cheval dont l'exportation est autorisée, le propriétaire devra céder à l'État 100 kg. d'avoine, au prix maximum fixé par l'arrêté ministériel du 27 septembre 1915.

Art. 4. Quiconque entreprendra de contrevenir aux défenses d'exportation prévues par le présent arrêté, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 75 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement, à moins que la même infraction ne soit punie de peines plus fortes par les lois en vigueur.

Die Ausfuhr ist unter folgenden Bedingungen gestattet:

1. Der Eigentümer des auszuführenden Pferdes muß ein Ausfuhrgesuch an eine zu diesem Zwecke zu ernennende Kommission einreichen. Diesem Gesuch müssen folgende Belege beigelegt sein:

a) ein vom Bürgermeister des Wohnortes des betreffenden Gesuchstellers ausgestelltes Ursprungszeugnis;

b) eine begründete Bescheinigung eines zur Heilkunst im Großherzogtum zugelassenen Tierarztes. Zu dieser Bescheinigung muß festgestellt sein, daß das Gebiß des Pferdes die Zeichen eines mindestens zwölf Jahre alten Pferdes aufweist, oder es müssen darin die Ursachen angegeben sein, welche ein solches Alter vermuten lassen, trotz gegenteiliger Merkmale am Gebiß des Pferdes;

c) ein genaues Signalement des Pferdes, unter Angabe des Alters, der Farbe, der annähernden Größe und der besondern Kennzeichen.

2. Die Pferde müssen der mit der Prüfung der Ausfuhrgesuche betrauten Kommission, welche ihre Sitzungen in Luxemburg und Ettelbrück abhält, an den von dieser zu bestimmenden Tagen und Stunden vorgeführt werden.

3. Nach erfolgter Prüfung darf die Ausfuhr nur per Eisenbahn von den Abgangstationen Luxemburg und Ettelbrück ab erfolgen.

Der Eigentümer ist gehalten für jedes zur Ausfuhr zugelassene Pferd einen Doppelzentner Hafer, zu dem im Beschluß vom 27. September 1915 festgesetzten Höchstpreise, an den Staat abzuliefern.

Art. 4. Wer es unternimmt, den in diesem Beschlusse vorgesehenen Ausfuhrverboten zuwiderzuhandeln, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahre und mit einer Geldbuße von 75 bis 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen bestraft, vorbehaltlich der höheren Strafen, die für Zuwiderhandlungen nach den bestehenden Gesetzen verhängt sind.

En outre la confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 5. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, Notre Directeur général des travaux publics et de l'agriculture, et Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 novembre 1915.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Hubert LOUTSCH.*

*Le Directeur général des travaux
publics et de l'agriculture,
G. SOISSON.*

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
J.-B. SAX.*

Arrêté du 30 novembre 1915, portant nomination d'une commission spéciale pour l'exportation de chevaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS
ET DE L'AGRICULTURE;

Vu l'arrêté grand-ducal en date du 30 novembre 1915, autorisant l'exportation conditionnelle de chevaux;

Vu l'art. 1^{er} du même arrêté, prévoyant la nomination d'une commission spéciale chargée de l'examen des demandes d'exportation;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de cette commission MM. :

- 1^o Jules *Diederich*, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg;
- 2^o J.-B. *Weicker*, agronome à Sandweiler;
- 3^o Nic. *Wirtgen*, agronome à Olm.

Außerdem wird die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung angeordnet.

Art. 5. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten und des Ackerbaues, und Unser General-Direktor der Justiz und des Innern sind, insoweit es jeden betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 30. November 1915.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert L o u t s c h.

Der General-Direktor der öffentlichen
Arbeiten und des Ackerbaues,
W. S o i s s o n.

Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
J. B. S a x.

Beschluß vom 30. November 1915, die Ernennung einer Spezialkommission für die Ausfuhr von Pferden betreffend.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten und des Ackerbaues;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. November 1915, wodurch die bedingungsweise Ausfuhr von Pferden gestattet ist;

Nach Einsicht des Art. 1 desselben Beschlusses, der die Ernennung einer Spezialkommission vorsieht, die mit der Prüfung der Ausfuhrgesuche beauftragt ist;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern dieser Kommission sind ernannt die HH.:

1. Julius *Diederich*, Staatstierarzt zu Luxemburg;
2. J. B. *Weicker*, Agronom zu Sandweiler;
3. N. *Wirtgen*, Agronom zu Olm.

Art. 2. MM. J.-N. Ries, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, et Louis Klein, agronome à Doncols, sont nommés membres suppléants de la même commission.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*, et une copie en sera délivrée à chacun des intéressés.

Luxembourg, le 30 novembre 1915.

*Le Directeur général des travaux
publics et de l'agriculture,
G. SOISSON.*

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de la fondation Seyler, de 100 fr., réservée aux jeunes gens de la ville de Luxembourg et, à leur défaut, de la campagne, est vacante à partir du 1^{er} octobre dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 1^{er} janvier prochain au plus tard.

Luxembourg, le 29 novembre 1915.

*Le Directeur général des finances
et de l'instruction publique,
Edm. REIFFERS.*

Art. 2. Die H. F. N. Ries, Staatstierarzt zu Diekirch und Ludwig Klein, Agronom zu Doncols, sind zu Ergänzungsmitgliedern derselben Kommission ernannt.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und einem jeden der Interessenten in Abschrift zugestellt werden.

Luxemburg, den 30. November 1915.

*Der General-Direktor der öffentlichen
Arbeiten und des Ackerbaues,
W. Soisson.*

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Eine Studienbörse der Stiftung Seyler, im Betrage von 100 Fr., für Studierende aus der Stadt Luxemburg und in deren Ermangelung für solche vom Lande, ist vom 1. Oktober lezhin ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 1. Januar l. spätestens einzusenden.

Luxemburg, den 29. November 1915.

*Der General-Direktor der Finanzen
und des Unterrichtswezens,
Edm. Reiffers.*

Compte du fonds des dépenses communales pour l'année 1914.

Etat des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur charge et de celles dont elles ont été créditées à raison des versements faits au Trésor au profit du dit fonds.

A. DÉPENSES.

I. — Mémorial et imprimés:

1 ^o Mémorial et certaines fournitures (à répartir par parts égales entre 130 communes)	fr.	3.978 48
2 ^o Imprimés pour la comptabilité communale (à répartir entre 129 communes, Luxembourg excepté)	»	7.373 805

1073

3 ^o Registres de l'état civil	fr. 636 10	
Imprimés pour les élections communales	» 2006 055	
(à répartir entre 130 communes d'après la population)	» 2.642 155	
Imprimés pour les élections communales de Luxembourg	» 83 60	
4 ^o Imprimés pour l'enseignement primaire	fr. 3598 375	
Imprimés pour la voirie vicinale	» 1455 45	
(à répartir entre 129 communes d'après la population, ———— Luxembourg excepté	» 5.053 825	
5 ^o Imprimés pour l'usage de l'administration forestière (à répartir par parts égales entre 128 communes, propriétaires de bois)	» 285 75	
	<hr/>	
	fr. 19.417 615	
II. — Timbres pour registres de l'état civil	» 8.655 60	
III. — Frais de vaccination. — 6658 opérations	fr. 9972 75	
Fourniture de vaccin et de pansements	» 2152 95	
Fourniture d'imprimés (à répartir entre 130 communes d'après les vaccinations opérées)	» 205 20 » 12.330 90	
IV. — Frais d'entretien d'indigents à charge des communes, resp. des domiciles de secours	fr. 171.791 895	
Frais d'enquête à charge des communes intéressées ..	» 526 345	
	<hr/>	
	» 172.318 24	
V. — Abonnement à la Pasiomie luxembourgeoise	» 470 25	
VI. — Annuaire officiel	» 193 80	
VII. — Pensions de vieillesse et d'invalidité (parts des communes)	» 15.162 45	
VIII. — Élections législatives	» 7.562 305	
IX. — Timbres pour les tables décennales de 1903-1913 de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg — dépense faite en 1913, mais restant à répartir entre les communes de l'arrondissement judiciaire de Luxbg... ..	» 1.667 50	
V. — Déficit de 1913	» 26.227 205	
	<hr/>	
Total des dépenses	fr. 264.055 865	
B. RECETTES.		
I. — Boni de 1913	fr. 219.484 945	
II. — Versements de 1914.....	» 218.000 000	
III. — Subsidés aux communes tenant lieu d'attribution d'amendes.....	» 27.993 56	
IV. — Dommages-intérêts forestiers	» 98 12	
	<hr/>	
Total des recettes	fr. 465.576 625	
	<hr/>	
Recettes	fr. 465.576 625	
Dépenses	» 264.055 865	
	<hr/>	
Boni	fr. 201.520 76	

Noms des communes.	Dépenses de 1914.								
	Mémorial et imprimés.	Timbres des registres de l'état civil.	Frais de vaccination.	Frais d'entretien des indigents.	Abon- nement à la Pasino- mie luxem- bour- geoise.	An- nuaire officiel.	Pensions de vieillesse et d'inva- lidité.	élec- tions législa- tives.	Timbres des tables décen- nales 1903- 1913
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Ville de Luxbg.	310 32	783 60	446 86	42.381 97	8 55	»	»	2309 56	182 50
Cant. de Capellen.									
Bascharage	143 94	43 50	61 19	693 52	»	2 85	141 24	»	15 00
Clemency	122 11½	32 20	38 94	2.070 75	8 55	2 85	147 33	»	8 75
Dippach	127 80	32 20	33 38	1.769 28	»	2 85	101 66	»	12 50
Garnich	122 82	39 10	61 19	913 29	»	»	142 00	»	10 00
Hobscheid	157 49	63 50	107 54	3.065 15	8 55	»	345 84	»	21 25
Kehlen	155 86	50 00	68 60	3.172 64	8 55	2 85	180 08	»	17 50
Koerich	132 91	39 10	48 21	345 62	»	»	112 67	»	12 50
Kopstal	125 77	32 20	29 67	954 59	8 55	2 85	180 82	»	11 25
Mamer	153 59	50 10	90 85	1.278 56	»	»	119 00	»	20 00
Septfontaines ...	114 81	32 20	20 40	479 54	8 55	»	186 67	»	7 50
Steinfort	147 43	89 10	94 56	336 33	8 55	2 85	20 00	»	12 50
Totaux ...	1.504 53½	503 20	654 53	15.079 27	51 30	17 10	1.677 31	»	148 75
Cant. d'Esch-s.-A.									
Bettembourg.....	181 36	64 00	126 08	585 40	8 55	5 70	60 00	»	22 50
Differdange	508 93	430 50	1.509 30	2.878 34	8 55	5 70	320 97	»	128 75
Dudelange	424 80	320 30	521 03	6.051 66	8 55	2 85	468 35	»	106 25
Esch-s.-Alz.	546 15	600 50	1.403 62	7.975 81	8 55	2 85	561 10	2067 25	152 50
Frisange.....	126 82½	30 70	48 21	633 57	8 55	2 85	147 33	»	8 75
Kayl	233 89	118 00	220 65	3.777 86	»	2 85	346 09	»	42 50
Leudelange	111 54	34 10	135 36	936 06	8 55	2 85	»	»	7 50
Mondercange.....	122 66	32 20	111 25	1.324 92	8 55	»	172 33	»	8 75
Pétange.....	273 04	205 20	333 82	2.491 27	8 55	2 85	213 96	»	52 50
Reckange.....	114 55	29 70	50 06	866 84	8 55	2 85	20 00	»	7 50
Roeser	133 58	41 60	35 23	2.187 92	»	2 85	158 67	»	12 50
Rumelange	248 52	320 80	192 83	8.161 46	»	2 85	196 92	»	51 25
Sanem.....	159 53	63 80	170 58	1.408 68½	»	2 85	129 61	»	18 75
Schifflange	132 50	84 50	283 69	2.072 76	»	2 85	133 47	»	13 75
Totaux ...	3.317 87½	2.375 90	5.191 71	41.352 555	76 95	42 75	2.928 80	2067 25	633 75

		Recettes de 1914.						
Déficit de 1913.	Total des dépenses.	Boni de 1913.	Versements pour 1914.	Subsides aux communes tenant lieu d'attributions d'amendes.	Dom-mages-intérêts forestiers.	Total des recettes.	Boni de 1914.	Déficit de 1914.
11	12	13	14	15	16	17	18	19
520 37 $\frac{1}{2}$	46.943 73 $\frac{1}{2}$	»	20.000	3.024 51	0 95	23.025 46	»	23.918 27 $\frac{1}{2}$
»	1.101 24	2.151 05	800	161 07	»	3.112 12	2.010 88	»
»	2.431 48 $\frac{1}{2}$	123 95	1.000	89 80	»	1.213 75	»	1.217 73 $\frac{1}{2}$
»	2.079 67	1.110 67	900	120 59	»	2.131 26	51 59	»
»	1.288 40	184 55	2.000	104 39	14 25	2.303 19	1.014 79	»
»	3.769 32	1.295 39	1.800	196 80	»	3.292 19	»	477 13
»	3.656 08	1.331 36	1.500	204 90	0 95	3.037 21	»	618 87
»	691 01	3.537 12	1.200	113 22	»	4.850 34	4.159 33	»
408 08	1.753 78	»	800	104 36	»	904 36	»	849 42
»	1.712 10	4.512 20 $\frac{1}{2}$	800	178 45	»	5.490 65 $\frac{1}{2}$	3.778 55 $\frac{1}{2}$	»
»	849 67	2.570 17	400	72 21	»	3.042 38	2.192 71	»
»	711 32	1.960 15 $\frac{1}{2}$	800	163 30	»	2.923 45 $\frac{1}{2}$	2.212 13 $\frac{1}{2}$	»
408 08	20.044 07 $\frac{1}{2}$	18.776 62	12.000	1.509 09	15 20	32.300 91	15.419 99	3.163 15 $\frac{1}{2}$
»	1.053 59	2.879 09	3.000	257 32	»	6.136 41	5.082 82	»
»	5.791 04	3.413 02 $\frac{1}{2}$	6.000	1.065 63	»	10.478 65 $\frac{1}{2}$	4.687 61 $\frac{1}{2}$	»
2.324 03	10.227 82	»	12.000	1.174 08	0 47	13.174 55	2.946 73	»
15.107 72	28.426 05	»	18.000	1.600 60	0 90	19.601 50	»	8.824 55
»	1.006 78 $\frac{1}{2}$	1.860 99	1.200	120 94	»	3.181 93	2.175 14 $\frac{1}{2}$	»
»	4.741 84	479 01	8.000	454 46	»	8.933 47	4.191 63	»
»	1.235 96	472 54	300	73 16	»	845 70	»	390 26
»	1.780 66	1.948 01	500	133 24	»	2.581 25	800 59	»
»	3.631 19	5.804 28	3.000	676 93	5 70	9.486 91	5.855 72	»
»	1.100 05	1.737 45	800	67 22	»	2.604 67	1.504 62	»
358 64	2.930 99	»	3.500	131 59	»	3.631 59	700 60	»
»	9.174 63	9.050 29	7.000	590 31	»	16.640 60	7.465 97	»
»	1.953 80 $\frac{1}{2}$	166 54	2.000	206 48	»	2.373 02	419 21 $\frac{1}{2}$	»
»	2.723 52	423 18	1.500	170 63	»	2.093 81	»	629 71
17.790 39	75.777 93	28.234 40 $\frac{1}{2}$	66.800	6.722 59	7 07	101.764 06 $\frac{1}{2}$	35.830 65 $\frac{1}{2}$	9.844 52

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cant. de Luxembg.									
Bertrange	126 77	40 60	51 92	1.275 92	»	2 85	143 60	»	10 00
Contern	125 42	29 70	24 10	714 54	8 55	»	13 47	»	10 00
Eich	297 03	148 10	259 59	5.743 47	8 55	2 85	565 14	»	57 50
Hamm	129 07	36 60	18 54	1.555 01	»	»	279 01	»	11 25
Hesperange	168 23	58 50	77 88	1.544 50 $\frac{1}{2}$	»	»	228 94	»	26 25
Hollerich	533 13	306 70	565 53	7.042 54	8 55	2 85	649 48	»	120 00
Niederanven	149 65	54 40	153 36	756 09	8 55	2 85	55 00	»	17 50
Rollingergrund ..	168 97	56 30	81 58	3.677 96	8 55	»	147 33	»	18 75
Sandweiler	120 31	36 60	18 54	936 62	»	2 85	107 95	»	7 50
Schuttrange	119 44	32 20	48 21	453 14	8 55	2 85	120 00	»	10 00
Steinsel	128 97	39 10	80 08	1.432 85	8 55	2 85	133 33	»	11 25
Strassen	133 67	39 10	42 65	1.324 06	8 55	2 85	64 34	»	17 50
Walferdange	122 60	29 70	93 47	»	8 55	2 85	43 55	»	10 00
Weiler-la-Tour ...	113 31	29 70	38 94	218 70	»	»	40 00	»	7 50
Totaux ...	2.436 57	937 30	1.554 39	26.675 40$\frac{1}{2}$	76 95	25 65	2.591 14	»	335 00
Canton de Mersch.									
Berg	111 70	27 20	16 69	203 21	8 55	»	116 67	»	5 00
Bissen	127 79	32 20	66 75	1.049 18	8 55	2 85	160 00	»	12 50
Bœvange	122 04	34 10	42 65	661 45	»	»	108 33	»	8 75
Fischbach	109 07	29 70	18 54	239 98	8 55	»	28 33	»	6 25
Heffingen	115 38	29 70	24 10	442 72	»	»	62 33	»	7 50
Larochette	131 07	36 60	51 92	1.189 41	8 55	2 85	123 18	»	11 25
Lintgen	123 77	34 10	27 81	2.407 34	»	2 85	43 28	»	10 00
Lorentzweiler	130 07	39 10	57 48	749 80	»	2 85	132 66	»	12 50
Mersch	184 25	67 90	94 56	2.274 05	»	»	346 81	656 46	25 00
Nommern	117 57	29 70	20 40	175 74	»	2 85	51 56	»	7 50
Tuntingen	116 47	29 70	31 52	49 79	»	2 85	20 00	»	8 75
Totaux ...	1.389 18	390 00	452 42	9.442 67	34 20	17 10	1.193 15	656 46	115 00
Canton de Clervaux									
Asselborn	141 04	69 40	90 85	555 19	»	2 85	15 00	»	»
Bœvange	138 16	51 00	76 02	215 59	»	2 85	20 00	»	»
Clervaux	143 95	62 50	46 35	46 77	»	»	128 00	512 73	»
Consthum	107 45	32 20	20 40	596 83	»	»	32 00	»	»
Hachiville	112 34	35 60	33 38	»	8 55	2 85	60 00	»	»
Heinerscheid ...	137 49	52 50	74 17	4 30	»	»	221 00	»	»
Hosingen	153 42	54 10	96 42	85 24	»	»	121 33	»	»
Munshausen	123 61	35 60	48 20	133 45	»	»	60 00	»	»
Troisvierges	180 29	87 80	111 25	844 80	»	2 85	193 11	»	»
Weiswampach ...	140 76	53 50	74 17	179 76	»	2 85	20 00	»	»
Totaux ...	1.378 51	534 20	671 21	2.661 93	8 55	14 25	870 44	512 73	»

11	12	13	14	15	16	17	18	19
»	1.651 66	3.051 30	1.500	110 85	»	4.662 15	3.010 49	»
22 30	948 08	»	1.800	91 85	»	1.891 85	943 77	»
»	7.082 23	162 77	6.000	926 48	»	7.089 25	7 02	»
»	2.029 48	7.535 82	1.600	140 61	»	9.276 43	7.246 95	»
»	2.104 30 $\frac{1}{2}$	366 65	3.500	236 02	0 48	4.103 15	1.998 84 $\frac{1}{2}$	»
»	9.228 78	5.711 79 $\frac{1}{2}$	10.000	1.484 22	»	17.196 01 $\frac{1}{2}$	7.967 23 $\frac{1}{2}$	»
»	1.197 40	2.094 58	800	158 57	»	3.053 15	1.855 75	»
»	4.159 44	46 36	3.000	240 58	»	3.286 94	»	872 50
»	1.230 37	1.362 94	700	90 73	»	2.153 67	923 30	»
»	794 39	3.864 86	1.000	91 48	»	4.956 34	4.161 95	»
»	1.836 98	1.749 90	1.000	122 51	0 48	2.872 89	1.035 91	»
»	1.632 72	383 90	2.000	141 58	»	2.525 48	892 76	»
»	310 72	1.463 07	200	86 04	»	1.749 11	1.438 39	»
»	448 15	199 00	400	63 17	»	662 17	214 02	»
22 30	34.654 70 $\frac{1}{2}$	27.992 94 $\frac{1}{2}$	33.500	3.984 69	0 96	65.478 59 $\frac{1}{2}$	31.696 39	872 50
»	489 02	1.361 42	200	91 51	»	1.652 93	1.163 91	»
»	1.459 82	905 07 $\frac{1}{2}$	800	107 41	»	1.812 48 $\frac{1}{2}$	352 66 $\frac{1}{2}$	»
»	977 32	1.893 80	500	109 48	»	2.503 28	1.525 96	»
»	440 42	1.379 52	200	51 91	»	1.631 43	1.191 01	»
»	681 73	547 35	400	87 96	»	1.035 31	353 58	»
»	1.554 83	1.945 18	1.200	123 22	0 95	3.269 35	1.714 52	»
»	2.649 15	1.866 45 $\frac{1}{2}$	1.000	93 07	»	2.959 52 $\frac{1}{2}$	310 37 $\frac{1}{2}$	»
»	1.124 46	556 28	1.800	116 56	»	2.472 84	1.348 38	»
»	3.649 03	2.489 97	3.800	351 44	2.375	6.643 78 $\frac{1}{2}$	2.994 75 $\frac{1}{2}$	»
»	405 32	1.458 86	300	91 11	»	1.849 97	1.444 65	»
»	259 08	1.741 78	100	99 86	»	1.941 64	1.682 56	»
»	13.690 18	16.145 69	10.300	1.323 53	3 32 $\frac{1}{2}$	27.772 54 $\frac{1}{2}$	14.082 36 $\frac{1}{2}$	»
232 04	1.106 37	»	2.000	176 74	»	2.176 74	1.070 37	»
»	503 62	1.245 39	600	163 99	»	2.009 38	1.505 76	»
»	940 30	1.820 30 $\frac{1}{2}$	900	237 39	»	2.957 69 $\frac{1}{2}$	2.017 39 $\frac{1}{2}$	»
»	788 88	701 73	600	47 68	»	1.349 41	560 53	»
»	252 72	1.052 12	100	75 40	»	1.227 52	974 80	»
»	489 46	3.339 54	200	141 43	»	3.680 97	3.191 51	»
»	510 51	4.633 84	1.000	210 09	»	5.843 93	5.333 42	»
»	400 86	2.718 49	200	152 75	»	3.071 24	2.670 38	»
»	1.420 10	1.344 36	1.200	256 74	»	2.801 10	1.381 00	»
»	471 04	1.938 27	800	141 21	»	2.879 48	2.408 44	»
232 04	6.883 86	18.794 04 $\frac{1}{2}$	7.500	1.603 42	»	27.997 46 $\frac{1}{2}$	21.113 60 $\frac{1}{2}$	»

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cant. de Diekirch.									
Bastendorf	122 68	38 20	35 23	2.614 14	»	»	127 67	»	»
Bettendorf.....	150 72	70 30	109 40	863 87	8 55	2 85	135 22	»	»
Bourscheid	142 64	59 40	74 17	951 56	»	»	141 80	»	»
Diekirch.....	202 73	95 70	131 65	3.429 54	»	2 85	294 65	»	»
Ermsdorf	115 00	40 60	29 67	»	»	»	29 33	»	»
Erpeldange.....	110 61	27 20	22 25	»	»	2 85	20 00	»	»
Ettelbruck.....	204 01	132 90	126 08	2.329 08	»	2 85	275 15	»	»
Feulen.....	120 70	42 60	35 23	184 01	»	»	20 00	»	»
Hoscheid	110 39	37 20	25 96	114 94	»	»	»	»	»
Medernach.....	119 93	46 60	20 40	165 82	»	2 85	121 67	»	»
Merzig	117 23	34 70	42 63	7 13	8 55	»	37 67	»	»
Reisdorf	110 29	35 60	22 25	»	»	2 85	36 00	»	»
Schieren	116 27	32 20	20 40	252 29	»	»	116 00	»	»
Totaux ...	1.743 20	693 20	695 32	10.912 38	17 10	17 10	1.355 16	»	»
Cant. de Redange.									
Arsdorf	111 04	23 80	22 25	295 65	»	»	30 00	»	»
Beckerich	150 23	58 50	46 35	1.693 98	»	2 85	130 33	»	»
Bettborn.....	122 68	41 60	42 65	6 07	»	2 85	80 00	»	»
Bigonville	110 79	28 80	12 98	94 74	»	»	225 60	»	»
Ell	117 63	32 20	35 23	»	»	»	92 67	»	»
Folschette.....	132 68	50 00	50 06	499 93	»	2 85	172 66	»	»
Grosbous	111 63	39 00	31 52	54 09	»	»	65 00	»	»
Perlé.....	144 07	57 60	77 88	17 75	»	»	60 00	»	»
Redange	151 56	52 60	68 60	176 45	»	2 85	130 67	463 31	»
Sacul	108 24	27 20	12 98	1.440 63	»	»	20 00	»	»
Useldange.....	125 81	42 20	40 79	489 90	»	2 85	82 67	»	»
Vichten	113 09	34 70	22 25	»	»	»	31 66	»	»
Wahl	122 25	41 60	48 21	854 52	»	»	»	»	»
Totaux ...	1.621 70	529 80	511 75	5.623 71	»	14 25	1.121 26	463 31	»
Canton de Wiltz.									
Boulaide	125 99	40 70	51 92	487 88	»	»	58 33	»	»
Esch-s.-Sûre.....	105 37	27 20	20 40	88 59	»	2 85	68 00	»	»
Eschweiler	109 98	32 20	27 81	120 98	»	»	»	»	»
Goesdorf.....	124 01	37 20	48 21	563 72	»	»	79 34	»	»
Harlange	124 22	43 10	51 92	457 91	»	»	»	»	»
Heiderscheid.....	141 53	49 10	61 19	655 23	»	2 85	49 33	»	»
Kautenbach	107 24	27 20	18 54	306 39	»	»	20 00	»	»
Mecher	120 88	37 20	42 64	842 24	»	»	30 67	»	»
Neunhausen	103 00	32 20	5 56	»	»	»	»	»	»
Oberwampach.....	126 64	41 60	33 37	»	8 55	»	»	»	»
Wiltz	196 23½	107 50	127 94	4.886 12	8 55	2 85	400 29	394 04	»

11	12	13	14	15	16	17	18	19
2.941 53	5.879 45	»	4.000	118 05	»	4.118 05	»	1.761 40
»	1.340 91	10 40	1.200	215 65	»	1.426 05	85 14	»
»	1.369 57	1.517 88	1.000	176 28	»	2.694 16	1.324 59	»
771 44	4.928 56	»	3.200	491 92	6 18	3.698 10	»	1.230 46
»	214 60	2.216 97	400	70 24	»	2.687 21	2.472 61	»
»	182 91	1.386 55	500	81 71	»	1.968 26	1.785 35	»
»	3.070 07	2.463 30	4.000	510 76	»	6.974 06	3.903 99	»
»	402 54	1.533 35	500	104 17	»	2.137 52	1.734 98	»
»	288 49	1.126 35	100	77 81	»	1.304 16	1.015 67	»
»	477 27	4.610 22	1.500	109 23	»	6.219 45	5.742 18	»
»	247 91	1.061 90	100	90 28	»	1.252 18	1.004 27	»
»	206 99	1.103 84	100	54 40	1 90	1.260 14	1.053 15	»
»	537 16	1.928 08	»	89 32	»	2.017 40	1.480 24	»
1.712 97	19.146 43	18.958 84	16.600	2.189 82	8 08	37.756 74	21.602 17	2.991 86
790 22	1.272 96	»	900	65 09	»	965 09	»	307 87
»	2.082 24	844 97	900	182 38	»	1.927 35	»	154 89
»	295 85	3.397 65	400	122 51	»	3.920 16	3.624 31	»
»	472 91	1.171 80	300	56 83	»	1.528 63	1.055 72	»
»	277 73	1.439 26	400	84 47	»	1.923 73	1.646 00	»
»	908 18	844 14 $\frac{1}{2}$	1.200	145 74	»	2.189 88 $\frac{1}{2}$	1.271 70 $\frac{1}{2}$	»
»	301 24	1.523 90	400	74 40	»	1.998 30	1.697 06	»
»	357 30	2.452 28	300	207 69	»	2.959 97	2.602 67	»
»	1.046 04	3.130 29	400	299 47	»	3.839 76	2.793 72	»
»	1.609 05	762 56	800	48 33	»	1.610 89	1 84	»
»	784 22	908 69	700	106 26	»	1.714 95	930 73	»
»	201 70	2.191 41	300	61 72	»	2.553 13	2.351 43	»
»	1.066 58	1.627 96	1.100	97 08	»	2.825 04	1.758 46	»
790 22	10.676 00	20.304 91 $\frac{1}{2}$	8.100	1.551 97	»	29.956 88 $\frac{1}{2}$	19.743 64 $\frac{1}{2}$	462 76
»	764 82	611 28	500	87 67	»	1.198 95	434 13	»
»	312 41	790 03	600	49 28	»	1.439 31	1.126 90	»
»	290 97	976 27	300	68 38	»	1.344 65	1.053 68	»
»	852 48	1.936 64	900	93 63	»	2.930 27	2.077 79	»
»	677 15	3.450 27	500	107 02	2 37	4.059 66	3.382 51	»
»	959 23	2.034 78	2.200	172 44	»	4.407 22	3.447 99	»
»	479 37	126 01	600	58 08	»	784 09	304 72	»
»	1.073 63	696 38	800	112 80	»	1.609 18	535 55	»
»	140 76	1.209 28	100	43 28	»	1.352 56	1.211 80	»
»	210 16	501 30	600	122 95	»	1.224 25	1.014 09	»
1.892 50	8.016 02 $\frac{1}{2}$	»	6.000	547 55	»	6.547 55	»	1.468 47 $\frac{1}{2}$

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Wilwerwiltz.....	115 75	41 60	35 24	»	»	»	22 67	»	»
Winseler.....	122 98	44 10	46 35	284 28	8 55	»	20 00	»	»
Totaux ...	1.623 82½	560 90	571 09	8.693 34	25 65	8 55	748 63	394 04	»
Canton de Vianden									
Fouhren.....	110 16	32 20	20 40	108 24	»	»	90 00	»	»
Putscheid.....	124 26	43 10	35 22	420 90	»	»	99 33	»	»
Vianden.....	128 11	48 50	51 92	717 70	8 55	2 85	221 52	»	»
Totaux ...	362 53	123 80	107 54	1.246 84	8 55	2 85	410 85	»	»
Cant. d'Echternach									
Beaufort.....	138 51	55 10	53 77	1.224 52	8 55	»	115 50	»	»
Bech.....	125 87	41 60	35 23	»	»	»	40 00	»	»
Berdorf.....	119 81	37 20	38 94	16 01	8 55	2 85	120 00	»	»
Consdorf.....	136 46	51 50	53 77	742 99	»	»	100 78	»	»
Echternach.....	196 98	100 70	105 68	29 07	8 55	2 85	185 39	371 19	»
Mompach.....	125 08	44 10	44 50	»	8 55	»	»	»	»
Rospport.....	152 50	70 90	72 31	»	8 55	2 85	72 00	»	»
Waldbillig.....	128 36	38 20	51 93	387 32	»	2 85	51 83	»	»
Totaux ...	1.123 57	439 30	456 13	2.399 91	42 75	11 40	685 50	371 19	»
Cant. de Grevenm.									
Betzdorf.....	132 35	34 70	61 19	31 10	8 55	»	22 55	»	12 50
Biver.....	131 05	29 70	42 65	»	8 55	2 85	14 09	»	11 50
Flaxweiler.....	147 70	44 10	68 60	104 61	8 55	»	2 67	»	15 50
Grevenmacher ..	172 96	71 30	98 27	10 39	8 55	2 85	354 55	397 03	25 50
Junglinster.....	149 53	54 40	77 88	155 25	»	»	146 00	»	16 50
Manternach.....	133 83	29 70	50 06	»	8 55	»	26 67	»	12 50
Mertert.....	172 06	70 40	92 71	107 10	8 55	2 85	80 00	»	26 50
Rodenbourg.....	118 11	27 20	22 25	56 06	8 55	»	95 00	»	7 50
Wormeldange....	167 57	55 10	98 27	831 13	8 55	2 85	128 00	»	20 50
Totaux ...	1.325 16	416 60	611 88	1.295 64	68 40	11 40	869 53	397 03	146 50
Cant. de Remich.									
Bous.....	126 74	32 20	25 96	25 19	»	»	15 00	»	11 50
Burmerange.....	109 10	29 70	18 54	»	»	»	»	»	5 00
Dalheim.....	135 75	42 50	57 48	44 29	»	2 85	143 67	»	13 50
Lenningen.....	126 77	32 20	57 48	1.206 69	8 55	»	20 00	»	12 50
Mondorf-les-Bains	136 79	42 60	44 50	870 68	»	2 85	76 01	»	12 50
Remerschen.....	130 12	41 60	55 62	10 11	8 55	»	96 67	»	12 50
Remich.....	150 33	48 50	42 65	2.055 19	8 55	2 85	134 00	390 73½	13 50
Stadtbredimus...	121 64	29 70	31 52	19 32	8 55	»	60 00	»	7 50

11	12	13	14	15	16	17	18	19
»	215 26	4 22	1.200	98 96	»	1.303 18	1.087 92	»
»	526 26	1.944 27	800	104 84	»	2.849 11	2.322 85	»
1.892 50	1.4518 52½	14.280 73	15.100	1.666 88	2 37	31.049 98	17.999 93	1.468 47½
»	361 00	1.648 00	400	72 60	»	2.120 60	1.759 60	»
»	722 81	251 73½	1.000	118 22	»	1.369 95½	647 14½	»
»	1.179 15	44 85	1.200	122 66	0 95	1.368 46	189 31	»
»	2.262 96	1.944 58½	2.600	313 48	0 95	4.859 01½	2.596 05½	»
»	1.595 95	3.102 78	2.000	139 98	»	5.242 76	3.646 81	»
»	242 70	1.787 08	400	118 04	»	2.305 12	2.062 42	»
»	343 36	1.805 82	400	80 09	5 70	2.291 61	1.948 25	»
»	1.085 50	5.536 16	800	172 42	»	6.508 58	5.423 08	»
»	1.000 41	981 90	4.500	313 64	0 47	5.796 01	4.795 60	»
»	222 23	795 51	100	120 21	0 48	1.016 20	793 97	»
»	379 11	3.137 67	1.200	224 70	3 32	4.565 69	4.186 58	»
»	660 49	1.557 16	900	111 76	»	2.568 92	1.908 43	»
»	5.529 75	18.704 08	10.300	1.280 84	9 97	30.294 89	24.765 14	»
»	302 94	2.344 30	1.000	156 71	3 80	3.504 81	3.201 87	»
»	240 14	2.266 34	100	155 17	»	2.521 51	2.281 37	»
»	391 23	1.478 94	1.500	217 72	15 20	3.211 86	2.820 63	»
»	1.140 90	3.287 87	1.500	257 01	»	5.044 88	3.903 98	»
»	599 31	1.417 48	1.200	192 63	»	2.810 11	2.210 80	»
481 04	742 35	»	500	132 01	4 27½	636 28½	»	106 06½
»	559 92	3.211 49	500	275 58	13 30	4.000 37	3.340 45	»
»	334 67	347 87	400	85 33	1 90	925 10	590 43	»
»	1.311 47	2.856 60	900	261 60	»	4.018 20	2.706 73	»
481 04	5.622 93	17.300 89	7.600	1.733 76	38 47½	26.673 12½	21.156 26	106 06½
»	236 34	1.026 17	1.100	108 47	»	2.234 64	1.998 30	»
»	162 34	890 00	200	55 00	»	1.145 00	982 66	»
427 29	867 58	»	2.500	119 25	9 82	2.629 07	1.761 49	»
»	1.464 19	2.214 79	1.200	94 52	»	3.509 31	2.045 12	»
»	1.185 93	2.058 12	300	114 52	»	2.472 64	1.286 71	»
»	355 17	1.714 75	300	128 93	»	2.143 68	1.788 51	»
»	2.846 55½	2.878 16	1.500	217 69	»	4.595 85	1.749 29½	»
»	278 23	832 87	300	86 06	»	1.218 93	940 70	»

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Waldbredimus ..	110 31	29 70	25 97	110 26	8 55	2 85	36 00	»	6 25
Wellenstein	133 09	39 10	46 35	210 89	8 55	»	129 33	»	11 25
Totaux ...	1.280 64	367 80	406 07	4.552 62	51 30	11 40	710 68	390 735	106 25

R É C A P I .

Ville de Luxembg.	310 32	783 60	446 86	42.381 97	8 55	»	»	2309 56	182 50
Canton de Capellen	1.504 53½	503 20	654 53	15.079 27	51 30	17 10	1.677 31	»	148 75
» Esch-s.-Alz.	3.317 87½	2.375 90	5.191 71	41.352 55½	76 95	42 75	2.928 80	2067 25	633 75
» Luxembourg	2.436 57	937 30	1.554 39	26.675 40½	76 95	25 65	2.591 14	»	335 00
» Mersch	1.389 18	390 00	452 42	9.442 67	34 20	17 10	1.193 15	656 46	115 00
» Clervaux ...	1.378 51	534 20	671 21	2.661 93	8 55	14 25	870 44	512 73	»
» Diekirch....	1.743 20	693 20	695 32	10.912 38	17 10	17 10	1.355 16	»	»
» Redange ...	1.621 70	529 80	511 75	5.623 71	»	14 25	1.121 26	463 31	»
» Wiltz	1.623 82½	123 80	571 09	8.693 34	25 65	8 55	410 85	394 04	»
» Vianden ..	362 53	560 90	107 54	1.246 84	8 55	2 85	748 63	»	»
» Echternach.	1.123 57	439 30	456 13	2.399 91	42 75	11 40	685 50	371 19	»
» Grevenmach	1.925 16	416 60	611 88	1.295 64	68 40	11 40	869 53	397 03	146 25
» Remich ...	1.280 64	367 80	406 07	4.552 62	51 30	11 40	710 68	390 73½	106 25
Totaux ...	19.334 01½	8.655 60	12.330 90	172.318 24	470 25	193 80	15.162 45	7562 30½	1667 50

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté grand-ducal du 30 novembre 1915, ont été nommés membres de la Chambre de commerce pour un terme de six ans, à partir du 1^{er} janvier 1916:

Pour le commerce en général: MM. Charles *Bech*, négociant à Diekirch, Émile *Berchem*, négociant à Luxembourg, Sébastien *Buchholtz*, négociant à Esch-s.-Alz., Guillaume *Lefèvre*, négociant à Luxembourg;

Pour la brasserie: M. Henri *Funch*, brasseur à Neudorf;

Pour l'industrie du tabac: M. Niels *Reining*, fabricant de tabacs à Luxembourg;

Pour la faïencerie: M. Maurice *Pescatore*, ancien directeur à Septfontaines.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1915.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Hubert LOUTSCH.*

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Großh. Beschluß vom 30. November 1915 sind zu Mitgliedern der Handelskammer auf die Dauer von sechs Jahren, vom 1. Januar 1916 ab, ernannt worden:

für den Handel im allgemeinen: die H. H. Karl *Bech*, Kaufmann zu Diekirch; Emil *Berchem*, Kaufmann zu Luxembourg, Seb. *Buchholtz*, Kaufmann zu Esch a. d. Alz., Wilh. *Lefèvre*, Kaufmann zu Luxembourg;

für die Brauereibranche: Hr. Heinrich *Funch*, Bierbrauer zu Neudorf;

für die Tabakindustrie: Hr. Niels *Reining*, Tabakfabrikant zu Luxembourg;

für die Porzellanindustrie: Hr. Moritz *Pescatore*, früherer Direktor zu Rollingergrund.

Luxembourg, den 1. Dezember 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert Loutsch.

11	12	13	14	15	16	17	18	19
»	329 89	1.391 27	100	52 19	»	1.543 46	1.213 57	»
»	578 56	5.041 07	»	112 35	0 95	5.154 37	4.575 81	»
427 29	8.304 78½	18.047 20	7.500	1.088 98	10 77	26.646 95	18.342 16½	»

T U L A T I O N .

520 37½	46.943 73½	»	20.000	3.024 51	0 95	23.025 46	»	23.918 27½
408 08	20.044 07½	18.776 62	12.000	1.509 09	15 20	32.300 91	15.419 99	3.163 15½
17.790 39	75.777 93	28.234 40½	66.800	6.722 59	7 07	101.764 06½	35.830 65½	9.844 52
22 30	34.654 70½	27.992 94½	33.500	3.984 69	0 96	65.478 59½	31.696 39	872 50
»	13.690 18	16.145 69	10.300	1.323 53	3 32½	27.772 54½	14.082 36½	»
232 04	6.883 86	18.794 045	7.600	1.603 42	»	27.997 46½	21.113 60½	»
3.712 97	19.146 43	18.958 84	16.600	2.189 82	8 08	37.756 74	21.602 17	2.991 86
790 22	10.676 00	20.304 91½	8.100	1.551 97	»	29.956 88½	19.743 64½	462 76
1.892 50	14.518 52½	14.280 73	15.100	1.666 88	2 37	31.049 98	17.999 93	1.468 47½
»	2.262 96	1.944 58½	2.600	313 48	0 95	4.859 01½	2.596 05½	»
»	5.529 75	18.704 08	10.300	1.280 84	9 97	30.294 89	24.765 14	»
481 04	5.622 93	17.300 89	7.600	1.733 76	38 47½	26.673 12½	21.156 26	106 06½
427 29	8.304 78½	18.047 20	7.500	1.088 98	10 77	26.646 95	18.342 16½	»
26.277 20½	264.055 86½	219.484 94½	218.000	27.993 56	98 12	465.576 62½	244.348 37½	42.827 61

Ainsi fait et arrêté en exécution des art. 1^{er} et 6 de l'ordonnance de la Députation des États du 25 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 25 novembre 1915.

Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,
J.-B. SAX.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté grand-ducal du 30 novembre 1915, MM. Léon Metz, maître de forges à Esch-s.-Alz., et ~~Emil~~ Berchem, négociant à Luxembourg, ont été confirmés, pour un nouveau terme de deux ans, à partir du 1^{er} janvier 1916, dans leurs fonctions de président et respectivement de vice-président de la Chambre de commerce.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1915.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Hubert Loutsch.

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Großh. Beschluß vom 30. November 1915 sind die H^H. Leo Metz, Hüthenherr zu Esch a. d. Mz., und Emil Berchem, Kaufmann zu Luxemburg, neuerdings auf die Dauer von zwei Jahren, vom 1. Januar 1916 ab, in ihrer Eigenschaft als Präsident, bezw. Vizepräsident der Handelskammer bestätigt worden.

Luxembourg, den 1. Dezember 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert Loutsch.

Avis. — Marchés hebdomadaires.

Par arrêté grand-ducal en date du 30 novembre et., l'administration communale de Schifflange a été autorisée à faire tenir à Schifflange un marché hebdomadaire le mercredi de chaque semaine.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1915.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Hubert LOUTSCH.*

Bekanntmachung. — Wochenmärkte.

Durch Großh. Beschluß vom 30. dieses Monats ist die Gemeindeverwaltung von Schifflingen ermächtigt worden, in Schifflingen einen Wochenmarkt, Mittwochs jeder Woche, abhalten zu lassen.

Luxemburg, den 1. Dezember 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert L o u t s c h.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage à			Caisse chargée du remboursement.
			100.	500.	1000.	
Bech-Rippig	6.000	1 ^{er} oct. 1915	53.	—	—	Werling, Lambert & C ^{ie}
Mertert-Wasserbillig.	25.000	id.	105, 120.	—	—	id.
Hollerich	400.000	id.	11.	125, 136, 177.	17, 154.	Werling, Lambert & C ^{ie} .
Heiderscheid-Eschdorf ...	8.600	id.	42, 59.	—	—	id.
Hesperange	34.000	1 ^{er} nov. 1915	123, 212, 310.	—	—	id.
Vianden	42.000	15 nov. 1915	60, 68.	28.	—	Caisse communale.
Esch-s.-Alzette	284.500	1 ^{er} déc. 1915	175.	18, 38, 82.	34, 61, 139, 168.	Werling, Lambert & C ^{ie}
Bissen	77.000	id.	20, 66.	29, 134.	—	id.
Nommern-Schroendweiler..	15.000	id.	128.	—	—	id.
Boulaide	7.000	1 ^{er} janv. 1916	13.	—	—	id.
Bourscheid-Lipperscheid..	7.000	id.	70.	—	—	id.
Flaxweiler	26.000	id.	45, 143, 205.	—	—	id.
Nommern-Cruchten	20.000	id.	181.	—	—	id.
Oberwampach	10.200	id.	27, 33, 55.	—	—	id.
Mertert-Mertert	8.000	id.	21.	—	—	id.
Manternach-Lellig ...	10.000	id.	8.	—	—	id.

Luxembourg, le 23 novembre 1915.

1085

Arrêté du 30 novembre 1915, concernant la clôture de la chasse en plaine.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE
ET DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'exercice de la chasse en plaine est interdit à partir de mercredi, 15 décembre prochain inclusivement.

Cependant la chasse au gibier d'eau et de marais qui s'exerce le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, restera ouverte en conformité des dispositions de l'art. 21 du règlement sur la chasse du 25 août 1893.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 30 novembre 1915.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*
J.-B. SAX.

Avis. — Maison de santé.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le prix de la journée d'entretien à la maison de santé d'Ettelbruck a été fixé, pour l'année 1916, comme suit:

1^o pour un idiot, aliéné ou épileptique indigent au régime ordinaire, à fr. 1,60;

2^o pour un idiot, aliéné ou épileptique solvable au régime ordinaire, à fr. 1,85;

3^o pour un idiot, aliéné ou épileptique, au régime extraordinaire, à fr. 2,25.

Pour les membres des caisses d'assurance qui

Beschluß vom 30. November 1915, betreffend die Schließung der Jagd auf freiem Felde.

Der General-Direktor der Justiz
und des Innern;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd;

Beschließt:

Art. 1. Die Ausübung der Jagd auf freiem Felde ist vom nächsten Mittwoch, 15. Dezember einschließlich an, untersagt.

Die Jagd auf Wasser- und Sumpfwild an den Wasserläufen, in den Sümpfen und auf den Weihern bleibt jedoch erlaubt, gemäß den Bestimmungen des Art. 21 des Reglementes über die Jagd vom 25. August 1893.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogtums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 30. November 1915.

Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
J. B. SAX.

Bekanntmachung. — Heilanstalt zu Ettelbrück.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der tägliche Unterhaltspreis in der Heilanstalt zu Ettelbrück für das Jahr 1916 festgesetzt wie folgt:

1. für einen dürftigen Idioten, Geisteskranken oder Fallsüchtigen, bei gewöhnlichem Regim, auf 1,60 Fr.;

2. für einen zahlungsfähigen Idioten, Geisteskranken oder Fallsüchtigen, bei gewöhnlichem Regim, auf 1,85 Fr.;

3. für einen Idioten, Geisteskranken oder Fallsüchtigen bei außergewöhnlichem Regim, auf 2,25 Fr.

Für die Mitglieder der Versicherungskassen,

sont traités à la maison de santé, le prix de la journée d'entretien est fixé à fr. 1,85.

Luxembourg, le 27 novembre 1915.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
J.-B. SAX.*

die in der Heilanstalt behandelt werden, ist der tägliche Unterhaltspreis auf 1,85 Fr. festgesetzt.

Luxemburg, den 27. November 1915.

*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
J. B. S a x.*

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 13 au 27 novembre 1915.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 13. bis 27. November 1915 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Esch-s.-Alz.	Schifflange.....	»	1	»	»	»	»
2	Mersch.	Colmar-Berg.....	1	»	»	»	»	»
		Helmdange.....	»	»	»	1	»	»
3	Diekirch.	Bourscheid-Mühle.....	»	1	»	»	»	»
		Bettendorf.....	»	1	»	»	»	»
		Keivelbach.....	»	1	»	»	»	»
		Lipperscheid.....	»	1	»	»	»	»
		Michelau.....	»	1	»	»	»	»
4	Wiltz.	Kaundorf.....	»	2	»	»	»	»
5	Remich.	Canach.....	»	1	»	»	»	»
		Total...	1	9	»	1	»	»

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de novembre 1915.

N° d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	Sax J.-B., agent-encaisseur à Clausen.	Agent.	Gladbacher Feuer-Versicherungs-Ges. à M.-Gladbach.	12 novembre.
2	Borek Félix, bijoutier à Steinfort.	id.	1° Allianz (incendie, vol et transport) à Berlin. 2° Zürich (accidents) à Zurich.	12 id.
3	Schrobiltgen Arthur, comptable à Esch-s.-Alz.	id.	La Bâloise (vie) à Bâle.	25 id.

Luxembourg, le 30 novembre 1915.

*Le Directeur général des finances et de
l'instruction publique,
Edm. REIFFERS.*

